

SAINT NICHOLAS

Η ΕΝ ΝΙΚΑΙΑ ΑΓΙΑ ΠΡΩΤΗ
 Η ΑΓΙΑ ΣΟΦΙΑ
 ΟΙΚΟΜΕΝΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Ο ΑΙΡΕΤΙΚΟΣ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Η ΕΝ ΝΙΚΑΙΑ
 ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ Δ'
 ΟΙΚΟΜΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΣ
 Η ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ
 ΕΙΚΟΝΟΕΣΤΙΑΣ ΣΥΝΕΛΕΞΑΝΤΗ
 ΤΟ 787 Μ.Χ.

ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟΣ
 ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝ ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ
 ΟΙΚΟΝΟΜΟΝ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ
 ΤΟ ΟΣΙΟΝ ΠΑΤΕΡΑΝ ΟΙΚΟΝΟΜΟΝ
 ΔΕΚΑΝΟΝ, ΕΚ ΟΣΕΣ ΔΕΚΑΝΟΝ,
 ΓΕΝΝΗΜΕΝΟΝ, ΩΣ ΠΑΤΕΡΑΝ,
 ΘΕΟΟΙΚΟΝ ΤΩ ΠΑΤΡΙ...

«Sunday Bulletin»

Sunday, June 1

Sunday of the Holy Fathers

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 1 Ιουνίου 2025

Κυριακή Αγίων Πατέρων Α' Οικουμενικής Συνόδου

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

On behalf of the Parish Council and all the members of St. Nicholas Community, we warmly welcome our beloved parishioners and visiting friends who have come today to join us in the Divine Liturgy.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ – LITURGICAL PROGRAM

Σάββατο 7 Ιουνίου

Ψυχοσάββατο, Θεία Λειτουργία 9π.μ.

Κυριακή 8 Ιουνίου

Αγία Πεντηκοστή:

Όρθρος 8:30π.μ. Θεία Λειτουργία 9:45π.μ.

Saturday, June 7

The Saturday of Souls: Divine Liturgy: 9:00 am

Sunday, June 8

Holy Pentecost:

Orthros: 8:30am Divine Liturgy: 9:45am Vespers 11:00 am

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Σήμερα τελούμε εξάμηνο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως του αδελφού μας Φιλίππου Μαραγκού, ετήσιο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της αδελφής μας Αγνής Ρούσσος, τριετές Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της αδελφής μας Σεβαστής Νυστάζου και δεκαετές Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως του αδελφού μας Στράτου Νυστάζου. Οι οικογένειες Μαραγκού, Ρούσσος και Νυστάζου προσφέρουν τον καφέ στο εκκλησίασμα εις μνήμην των αγαπημένων τους.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα σου,
καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ
ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ
ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν
ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ·
ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος
τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν,
Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον.

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ
ἐπαγγελίᾳ τοῦ ἁγίου Πνεύματος,
βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας,
ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Λυτρωτὴς τοῦ
κόσμου.

Τῶν Πατέρων.

Ὑπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς
ἡμῶν, ὁ φωστήρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας
ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς
τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς
ὁδηγήσας· πολυεύσπλαγχνε, δόξα σοι.

Κοντάκιον.

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν,
καὶ τὰ ἐπὶ γῆς ἐνώσας τοῖς οὐρανίοις,
ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
οὐδαμόθεν χωριζόμενος, ἀλλὰ μένων
ἀδιάστατος, καὶ βοῶν τοῖς ἀγαπῶσί σε·
Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, καὶ οὐδεὶς καθ'
ὑμῶν.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, risen
from the dead. We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When the angelic powers appeared at Your
tomb, the soldiers guarding it feared and
became as dead. And standing by the
sepulcher was Mary, who was seeking
Your immaculate body. Unassailed by
Hades, You divested it of spoils. Then You
met the Virgin. You granted life. O Lord,
risen from the dead, glory to You!

Apolytikion.

You ascended in glory, O Christ our God,
after You filled the Disciples with joy, by
promising to send them the Holy Spirit,
and You blessed them and established their
faith, that You are the Son of God, the
Redeemer of the world.

For the Fathers.

Supremely blessed are You, O Christ our
God. You established the holy Fathers
upon the earth as beacons, and through
them You have guided us all to the true
Faith, O greatly merciful One, glory be to
You.

Kontakion.

When You had fulfilled the dispensation
for our sake, * and united things on earth
with the things in heaven, * You were taken
up thither in glory, O Christ our God, *
going not away from any place, * but
continuing inseparable, * and to them that
love You crying out: * "I am with you, and
there is, therefore, none against you."

Ὁ Απόστολος

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἔκρινεν ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἑφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδε γάρ, εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα. Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἑφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. ὥς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς· προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου· καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν. διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρῶν νουθετῶν ἕνα ἕκαστον. καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ Θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις παῶσιν. ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα· αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεΐαις μου καὶ τοῖς οὖσι μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί. πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτω κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπε· μακάριόν ἐστι μᾶλλον δίδοναι ἢ λαμβάνειν. καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν παῶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

The Epistle

In those days, Paul had decided to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening to be at Jerusalem, if possible, on the day of Pentecost. And from Miletus he sent to Ephesus and called to him the elders of the church. And when they came to him, he said to them: "Take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to care for the church of the Lord and God, which he obtained with his own blood. I know that after my departure fierce wolves will come in among you, not sparing the flock; and from among your own selves will arise men speaking perverse things, to draw away the disciples after them. Therefore be alert, remembering that for three years I did not cease night or day to admonish every one with tears. And now I commend you to God and to the word of his grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or apparel. You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me. In all things I have shown you that by so toiling one must help the weak, remembering the words of the Lord Jesus, how he said, 'it is more blessed to give than to receive.'" And when he had spoken thus, he knelt down and prayed with them all.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐπάρας ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπε· πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σε, καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωή, ἵνα γινώσκωσί σε τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν. ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω· καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. Ἐφανερώσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας, καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασι. νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σοῦ ἐστίν· ὅτι τὰ ῥήματα ἃ δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσι, καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σὰ ἐστί καὶ τὰ σὰ ἐμά, καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. καὶ οὐκέτι εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσί, καὶ ἐγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς. ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου· οὓς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱός τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα ἔχωσι τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς.

The Holy Gospel

At that time, Jesus lifted up his eyes to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son that the Son may glorify you, since you have given him power over all flesh, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they know you the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth, having accomplished the work which you gave me to do; and now, Father, you glorify me in your own presence with the glory which I had with you before the world was made. I have manifested your name to the men whom you gave me out of the world; yours they were, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything that you have given me is from you; for I have given them the words which you gave me, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you did send me. I am praying for them; I am not praying for the world but for those whom you have given me, for they are mine; all mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them. And now I am no more in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them in your name, which you have given me, that they may be one, even as we are one. While I was with them in the world, I kept them in your name; those whom you have given me I have guarded, and none of them is lost but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you; and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves".



**Patriarchal Great Doxology
Welcoming His All Holiness
Ecumenical Patriarch Bartholomew I
on His Apostolic Visit to the United States
Save the Date**

**Wednesday, September 17, 2025 - 10:00 A.M.
Greek Orthodox Metropolis of New Jersey
St. Katherine Greek Orthodox Church, Falls Church, Virginia**

B'More Greek!

**FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,
MUSIC, DANCING & FUN!**



SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

**THU FRI SAT SUN
JUNE 12, 13, 14, 15**

Thursday 5-10 pm | Friday & Saturday Noon-10pm | Sunday Noon-10pm

**GreekTown Square & Events Center
701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224**

KIDS' ZONE
FEATURING
ARTS &
CRAFTS

REGIONAL GREEK
DANCE TROUPE
PERFORMANCES

GREEK BEER
GREEK WINES

EAT, DRINK, &
DANCE
UNDER THE
STARS

FUN FOR ALL
FREE
ADMISSION

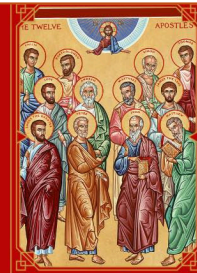
HOMEMADE DESSERTS
BAKLAVA
LOUKOUMADES

FIRE ROASTED
LAMB
SOUVLAKI & GYRO

...AND MUCH MORE

GreekFolkFestival.com

Free Admission & Parking 410-633-5020



**His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey
Invites All the Faithful to Celebrate the
Feast of the Synaxis of the Twelve Holy Apostles**

Orthros,
Hierarchical Great Vespers,
and Dinner Reception

**Sunday, June 29, 2025
7:00 P.M.**

Orthros,
Hierarchical Divine Liturgy,
and Reception

**Monday, June 30, 2025
9:00 A.M.**

St. Athanasios Greek Orthodox Church

**51 Paramus Road
Paramus, NJ 07652**